

Il diario viennese di Luca Sorgo
(Luka Sorkočević 1734-1789),
musicista e diplomatico della
Repubblica di Dubrovnik



Katja Radoš-Perković
Facoltà di lettere e filosofia
Università di Zagabria

Progetto scientifico di ricerca coordinato dal
Dipartimento per la storia della musica croata
dell'Accademia croata delle scienze e delle arti



The research for this paper was financed by the Croatian Science Foundation within the project IP-2016-06-4476: Networking through music: changes of paradigms in the 'long 19th century' from Luka Sorkočević to Franjo Ks. Kuhač (NETMUS19, 2017-2021).

Chi è Luca Sorgo (Luka Sorkočević)

- I Sorgo - famiglia di mercanti, proveniente dalle Bocche di Cattaro o dall'antico Epiro, a Dubrovnik dal '200.
- Parte del patriziato della Repubblica marinara
- Sorgo studia letteratura e musica a Roma con [Rinaldo di Capua](#)
- Politico, imprenditore culturale, rappresentante diplomatico a Vienna
- [Compositore dilettante](#) – 8 sinfonie all'italiana (*ouverture*) in tre tempi, composizioni da camera, vocali, un trattato sul contrappunto

La musica nella Dubrovnik del '700

- I **Maestri di cappella** sono sempre **italiani** (nel 1750 Giuseppe Antonio Valenti – maestro di **Sorgo** e dei fratelli)
- **Due orchestre** in città:
 - L'orchestra del principe – d'archi, nella Cattedrale
 - La banda del principe – di strumenti a fiato
- La **tradizione cameristica** nei salotti nobiliari

Il diario viennese di Luca Sorgo

- 5 o più mesi a Vienna (dal settembre 1781 al gennaio 1782).
- Manoscritto, in italiano, **incompleto**.
- **137 fotografie in formato jpeg** corrispondenti ad altrettante pagine di diario
- **Obiettivi del progetto:**
 - trascrizione del documento in italiano
 - Traduzione in croato
 - **Edizione testo a fronte con apparato critico e facsimile in appendice.**

Caratteristiche del diario

- Lingua chiara e intellegibile, con francesismi e pochi croatismi (dalmatismi)
- **Ortografia irregolare** con ripetizioni caratteristiche:
 - Trigramma **-stt**: postto, rispostta... - omissione dell'**-h**: intrig(h)i, Ung(h)eria, g(h)iaccio...
 - Maiuscole per ogni menzione di nobili: Principe Figlio, Ministro, Marchese, Nunzio ecc.
 - Interpunzione approssimativa, sintassi difficile da decifrare.
- **Adattamento grafico-fonetico** di quasi tutti gli antroponimi e toponimi:
 - Scenbrun per Schönbrun, Asterazi per Esterházy
 - Italianizzazione dei nomi di persona – difficoltà per l'identificazione

Riferimenti musicali nel diario

- P. Metastasio
- Ch. W. Gluck
- J. Haydn
- Opere: *Ifigenia*, *Orfeo*, *Armida*, *Alceste* (Gluck), *Tom Jones* (Filidoro – F. Philidor), *La schiava* (N. Piccinni)
- Musicisti: A. Bernasconi (soprano), L. Todi (mezzosoprano), «Adelsp(a)ir» (Adelberg/er?) e «Adambergh» (V. Adamberger – tenore), «Fiscero» (L. Fischer – basso), «Varese/Vanesi»? (musicista genovese)
- Danze: minuetto, quadriglia, contraddanza, valzer, danze nazionali

Sulla musica in generale

7 dicembre 1781, pagina 75 del diario

La sera sono stato pregato all'Accademia di Musica dal Cavalier Born celebre nell'Istoria Naturale e mineralogia, attual Custode del gabinetto, da cui cantò *la Rab*, scolara del vecchio Mancini, e la miglior dilettante di canto. e la figlia del Born (in età di 14 anni dopo 3 di studio) diede concerti e suonate a solo sul clavicembalo, assai bene. e quanto il suonar di cembalo è piu universale, e superiore tra Tedeschi, altrettanto gli Italiani li superano nel canto, e *la Rab*, che passa per eccellente in Vienna, sarebbe molto mediocre in Italia.

Metastasio, 12 ottobre 1781, pagina 26

@12 Questa mattina venne a trovarmi amichevolmente **il buon vecchio Metastasio celebre Poeta del Secolo ed Eccellente Uomo**. la amenità, la dolcezza e la probità regnano nel suo discorso pieno di erudizione e di spirito, senza pedanteria ne falso brillante. la sua cortesia persuade, perché nasce dalla bontà di carattere, e non già dalla comune officiosità. li dissi che sono frequentemente richiesto nelle lettere di mio fratello ed altri amici di Ragusa delle sue nove, ed egli mi rispose che si meritava l'attenzione de Rag. ei a titolo della somma stima che Egli à sempre avuto per molti sogetti conosciuti, e per la grand opinione de talenti e buone qualità della Nazione.

Gluck, 2 dicembre 1781, pagina 70

[... il Granduca] fù a sorprendere in casa l'Ab.e Metastasio in tempo che egli non era ancor tutto vestito e la Granduchessa lo chiamò a Corte, usandoli ogni distinzione che si merita. fu anche il Granduca a vedere il famoso M.o di capella Gluck di cui si rappresenta ora nel teatro Tedesco in italiano l'incomparabile opera d'Alceste, in cui egli apre ai compositori nova strada per trattar i gran sentimenti e le gran passioni con la verità, semplicità, forza ed imitazione della Natura.

Haydn, 26 dicembre 1781, pagina 106

[...]di li a mezz'ora mi viene annunziato il famoso Haiden, il quale con molti complimenti ed ossequj mi esibj li 6 quartetti nuovi, che dà per iscrizione ad 1 Z.no l'uno. Aggiunta ai margini: Haiden mi disse, che l'Imp.re non può patire la sua musica, [...] [,,]la Gran Duchessa mi fece venire nell'appartamento e l'Imp.re si è tostto levato, e sortito dalle stanze. E che il di lui M.o di Capella morto Gosman, che era mio antagonista, mi à discreditato presso S.a M.a; o che mi vede malvolentieri come dipendente del P.e Esterasi, che egli non ama, e chiama superbo, perche sta sempre alla sua terra, e malgrado essere Cap.o delle guardie Ungaresi, non viene quasi mai alla Corte. Ma io non vedo che torto abbia io in q.to.[,,] lo diceva il pover uomo con molta schiettezza, ed umile indifferenza qual si conviene ad uomo di genio nel suo rango. aggiungendo [,,] delle 15 opere da Teatro che ho fatto mai ha voluto che si mettesse alcuna nelle scene di Vienna [,,].

25
Queste matrone sono andate in Camp.
Ci mostro Della Centupa Arnoldo sui Femifin
un minerale M.^o Slongini Auditor di Rota in
bianco, S. Pimentone, i Venesiani, alla Villa
D'Amore, il di Scumbro due avendo perseguita
le qualità perseguita tutte le circostanze e tormentano
dell'ora formoso sera all'Opera Nazionale
delle malecitate intitolate la Schiava. La Brevos
Ed annualmente con Adelovair e Fiscen sono li
coll'oro si in
tanto bene attori che si distinguono per la voce,
che non si può le maniera di cantare.
Distinguere Per l'altro colla stessa compagnia siamo
onde n'è pr stati al Museo dell'Historia Naturale.
bite l'opera tr troviamo il Cav. Bion celebre
zime, e l'esp ore trovammo il Cav. Bion celebre
tesine. Uomo nell'Historia Naturale, che si è fatto
la dimostrazione del gabinetto, cioè sopra
tutto in minerali, e multipimi dello stato, che
ne ricava brutti 14 millimi all'anno. #
Epi è ordinato il gabinetto, e ne dava
la più detagliate des e ragionate des
zione in tutti li confronti de nomi
e delle specie secondo le diverse Epuche
d'op. scienza, e in tutte le volte di profitto
che si può ritirare dal detto studio,
e le illusioni e captivazioni da ricavarsi
l'istoria del mondo, con le figure le
più esatte illuminate con colori naturali.
il 1.^o volume è costatato in 12 fogli.

A4
26
Inq.^o non volendo più somministrare
il danaro si soprende alle stampe, finché
si trovi da provvedere altrimenti. # Il
Pittore in tanto è partito in Florida.
Tutto è sacrificato all'Economia, in
l'ò stesso militare, salva la sussistenza
del grandissimo piede di 300 uomini, che
sare piuttosto aumentato che scemato.

26
12 Questa mattina venne a trovarmi anche
volmente il buon vecchio Metastasio celebre
Poeta del Secolo, ed Eccellente Uomo.
La amenità la dolcezza, e la probità re
gnano nel suo discorso pieno di equità
e di spirito, senza pedanteria, né falso
brillante. La sua cortesia persuade, paha
nasce dalle bontà di carattere, e non già
dalla comune officiosità. Li dissi che
sono frequentemente richieste nelle lettere
di mio Fratello ed altri amici di Regusa
delle sue robe. Ed Epi mi rispose, che
si meritava l'attenzione de Reg. a titolo
delle somme stampe, che Epi è sempre
auto per molti soggetti conosciuti, e per
la grand'opinione de de talenti,
e buone qualità della Nazione.

La Granduchessa, che è di figura
molto vantaggiosa per il taglio. Occhi
occhi, bei capelli, e bei colori, ~~però~~
ma troppo grassa per l'età sua, nelle
sue maniere è la più generosa, come
piente ed obligeante. La sua conversazione
per altro spiritosa e scarsa, tendeva
tutte quelle cose ad obbligar gentil-
mente Kantz, e quella Dame.

il riguardo la considerazione, ed il trat-
tamento ^{degl} di Principi, pareva ben
lusingare l'amor proprio di un Ministro
oncorchè abituato alle più gran distinzioni.

La figura del Granduca non è la
più vantaggiosa. piccolo, non ben fatto,
viciolato, con tagli e contorni alla gola,
naso schiacciato, occhi bianchi
voce arricchiata, contegno e maniere
ne generose, ne imponente. Dalli discor-
si sentiti addirittura e per selezione
mentre di rimembabile. notar però nelle
andare a vedere li stabilimenti utili
di Vienna, e voler conoscere le persone
distinte per ogni sorte di merito con
curiosità, che gli fu onore. In un
prendere in casa l'Ab. Metastasio

In tempo che egli non era ancora tutto ⁷⁰
vestito. e la Granduchessa lo chiamò
a Corte, usandoli ogni distinzione, che
si merita. Fu anche il padre di vedere
il famoso Ch. di Capelle Gluck
di cui si rappresentò un' nel teatro
tedesco in italiano il incomparabile
Opera d'Alceste, in cui egli apre
ai compositori nuove strade per tutte
i gran sentimenti, e le cose proprii
con tutte le ^{le} verità, semplicità, e forza della
ed imitazione della Natura.

a 26

Questa mattina appena levato mi son
venuta a annunciare il D^e Kais, che
per antecedente permissione Christiani
venne vedere la casa per occuparsi
ella sua moglie dopo di me: sotto
il salario e le qualità della
mia cuoca per ritenere al suo
salario; dopo che io sortii alla
Principessa sua Corte,
per vedere i comodi della casa.
All'ore 11 con un fiorier di Corte il
D^e di Rosenber mi mandò un anello
brillante di 300 circa L^{re} ed ompl^o
che S^{te} M^{te} Field aveva rimesso
della sua parte per
trasmetterlo della sua parte per
un ricordo, e ch'egli si faceva un
piacere di rimetterlo un motto con
complimenti dalla sua parte; dopo avere
risposto al Complimento, riservandomi
di farlo in Personè; per marcia
al fionere ho dato 6 L^{re} al fioriere,
che li prese con molta modestia, e dixi
fatto delle scuse. Di lui a marcia
il famo^s Haiden
mi viene annunciato il famo^s Haiden
con molti complimenti ed ompl^o
le 6 quartetti nuovi, che di
per ricorrenza ad + 2. l'uno. +

+ Haiden
mi disse, che
l'ing^o non
può partire
la sua Maria
e si dichiara
che gli son
fatto dimissioni
dopo altri giudizj
vede non poter
soprire qualche
piace ad altri
le sua duchessa
mi fece venire
nell' appostato
e l'ing^o si è tutto
levato, e inteso
dalla stanz.
che il di lui
M^{te} di quella
morte formo
che ten mi
antagonista
mi si dimissioni
quell' S^{te} M^{te}
che mi andò
mol' indifferente
come dipendente
del D^e Esterani
che egli non
ama, e chiamò
superbo, perchè
ste sempre alle
sue terre, e
malgrado esse
della prima
dipensi, non
vengono mai
alla Corte

Coronato dalla mese a Casa mi viene
un mese dalla Secretaria ed biglietto del
Baron Sperges, il quale m'avisò, che per
equivoco di un subalterno di Secretaria
la risposta del Kaunitz al Publico, che
indifferente dovea essere consegnata a me fu spedita
qual si conviene per Porto, che volendo aspettarsi di ritorno
ad Uomo di da Venezia, si sarebbe visto e viavole,
una vanga.
aggiungendo contentandosi della Coppia, che trasmetteva,
delle 15 opere le ricordanze ed i Postagori potevano
de l'altro essere spedite subito. riproci che pretendessi
che ho fatto essere spedite subito. riproci che pretendessi
mai ho voluto perire la lettera del Kaunitz, per
che si metterebbe perire la lettera del Kaunitz, per
alcuna delle Trieste e Turine, io escludo che mi
scene di Vienna.
il D^e Esterani sarebbe raggiante, che in tanto per ogni
per costume di caso bastava per mia giustificazione la
sua qualita
fatto alla sua Coppia ed il suo biglietto; e che attendeva
tutto come le altre Corte & Portive.
era stato la sera passaj dal D^e di Kaunitz, e tutto
fing, e rimbalz
stato d'ora.
per la venuta un momento favorevole mi accostaj
di Principi;
allora venire per mostrarmi l'anello, che S^{te} M^{te} si
in Vienna per
per Corte, dopo mandarmi per un ricordo delle
e S^{te} M^{te} e sue bontà; per la quale mi trovo
giusto compio
in quel tempo, dove si riprociò il D^e che in tutte
per indovinare
Francie nelle occasioni e ben voluto dimostrare la
la Maria, e un bontà per me e per la non Reg^a
sori di ritorno
più otto, dixi che ho trovato da lui sempre benefico.
del venturo. condotte indecenti e disproporzionate, e mi pare nel
suo gatto di Eng^o delle grande con 400 frangi di reddito
50 di quali sono nella chiesa, e teatro, per tutte le delizie, e
dove il suo servizio è tutto philemini. nel mio caso. P^e

Conclusione

- Caratteristiche di una **cronaca**
- **Prospettiva nuova** a informazioni musicali conosciute
- Multiculturalismo e cosmopolitismo
- **Collegarsi in rete** attraverso la musica/**Networking** through music

Ascolto:

- Luca Sörgo, *Sinfonia n. 3* in Re maggiore, 2. tempo, Andante
- <https://www.youtube.com/watch?v=GWNxNppSTlg>

Grazie della gentile attenzione
Rimango a disposizione per domande e
chiarimenti

Se volete contattarmi, scrivetemi a:

krperkov@gmail.com